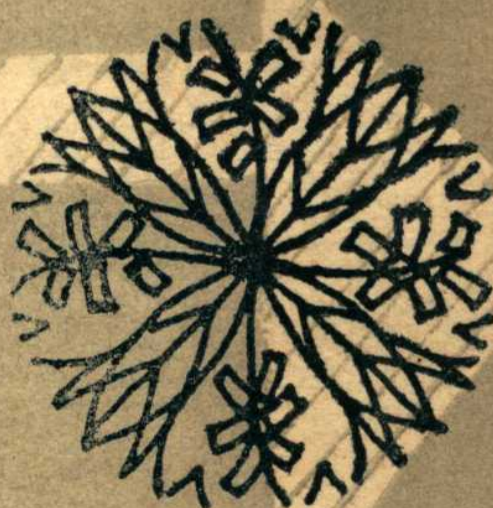


广西三江侗族自治县

方言志

陈瑾 编



广西三江侗族自治县县志办公室

三江侗族自治县方言志

陈瑾 编著

广西三江侗族自治县县志编纂委员会

序 言

广西壮族自治区三江侗族自治县有侗、汉、苗、壮、瑶五个民族语言，十多种方言。既有保存古汉语成份较多的汉语方言，又有侗、苗、壮、瑶等少数民族语言。（包括其内部方言）本志记述了县内各民族语言、方言的音韵系统和特点，对其内部的各种土音都作了比较，有较多的例句。文字简洁，方法科学，通俗易懂。是研究民族语言较好的参考书。

《三江侗族自治县方言志》的编写得到中南民族学院的大力支持和帮助，语言教研室主任徐荣强老师率领一部分八二级学生，深入三江县民族地区普查方言；陈瑾副教授不顾体弱多病，多次深入三江的侗乡苗寨核对分析民族语言，并亲自执笔编写，经过两年多的艰苦努力，方言志才编写完成。是一部比较成熟的方言专志。在此，谨向参加调查的中南民族学院中文系的师生们，表示衷心的感谢。

广西三江侗族自治县县志编纂委员会

1988年9月6日

目 录

| | |
|---------------------------------|--------|
| 第一章 导 言 | (5) |
| 一、各种语言材料来源的说明..... | (5) |
| 二、音标符号..... | (6) |
| (一) 声母标音符号..... | (7) |
| (二) 韵母标音符号..... | (9) |
| (三) 声调表示法..... | (11) |
| 三、调查点分布图..... | (12) |
| 第二章 县内各种语言的分布和使用情况 | (13) |
| 一、县内各种语言的地理分布..... | (13) |
| 二、各民族语使用情况..... | (15) |
| (附各种语言分布示意图)..... | (16) |
| 三、本县使用双语情况..... | (18) |
| 第三章 侗 语 | (20) |
| 一、语音系统..... | (21) |
| (一) 南寨侗话的声调..... | (21) |
| (二) 南寨侗话的声母..... | (21) |
| (三) 南寨侗话的韵母..... | (24) |
| 二、词汇特点..... | (27) |
| (一) 侗话词汇的一般情况..... | (27) |
| (二) 词的结构特点..... | (28) |
| (三) 词的表义特点..... | (29) |
| 三、语句例举..... | (31) |
| 四、各土语片的比较..... | (35) |

| | |
|-----------------------|--------|
| (一) 各点声调比较····· | (35) |
| (二) 语词比较····· | (37) |
| (附土语分片图)····· | (43) |
| 五、侗语拼音文字方案····· | (44) |
| (一) 字母表····· | (45) |
| (二) 声母····· | (45) |
| (三) 韵母····· | (46) |
| (四) 声调····· | (47) |
| (五) 侗文例举····· | (47) |
| 第四章 汉语····· | (49) |
| 一、桂柳方言····· | (49) |
| (一) 丹洲话的语音系统····· | (49) |
| (1) 声调系统····· | (50) |
| (2) 声母系统····· | (51) |
| (3) 韵母系统····· | (52) |
| (二) 县内各乡语音的差别····· | (52) |
| (1) 声调比较····· | (53) |
| (2) 声母比较····· | (53) |
| (3) 韵母比较····· | (53) |
| (三) 语词例举····· | (54) |
| (四) 句子例举····· | (56) |
| 二、六甲方言····· | (60) |
| (一) 关于“六甲话”的一些说明····· | (60) |
| (二) 六甲方言的语音情况····· | (62) |
| (1) 声调系统····· | (62) |
| (2) 声母系统····· | (62) |
| (3) 韵母系统····· | (63) |

| | |
|----------------------|--------|
| (三) 词汇例举····· | (65) |
| (四) 句子例举····· | (70) |
| 第五章 苗 语 ····· | (74) |
| 一、老苗话 ····· | (74) |
| (一) 语音情况····· | (74) |
| (1) 声母系统····· | (75) |
| (2) 韵母系统····· | (77) |
| (3) 声调系统····· | (79) |
| (二) 各点老苗话语音比较····· | (79) |
| (1) 声母比较····· | (82) |
| (2) 韵母比较····· | (82) |
| (3) 声调比较····· | (83) |
| (三) 句子例举····· | (83) |
| 二、草苗话 ····· | (87) |
| (一) 语音情况····· | (87) |
| (1) 声母系统····· | (87) |
| (2) 韵母系统····· | (88) |
| (3) 声调系统····· | (88) |
| (二) 草苗话和侗话比较····· | (88) |
| (1) 语词对照比较····· | (89) |
| (2) 异同说明····· | (90) |
| 第六章 瑶 语 ····· | (92) |
| 一、盘瑶话 ····· | (92) |
| (一) 语音系统····· | (92) |
| (1) 声调系统····· | (92) |
| (2) 声母系统····· | (93) |
| (3) 韵母系统····· | (97) |

| | |
|-------------------------|-------|
| (二) 句子例举····· | (100) |
| 二、红瑶话····· | (104) |
| (一) 语音情况····· | (104) |
| (1) 声调系统····· | (104) |
| (2) 声母系统····· | (105) |
| (3) 韵母系统····· | (107) |
| (二) 语句例举····· | (109) |
| (三) 红瑶话语词的主要特点····· | (112) |
| (四) 老堡红瑶话和高基红瑶话的异同····· | (113) |
| (1) 声调比较····· | (114) |
| (2) 语词比较····· | (114) |
| 第七章 壮 语 ····· | (116) |
| 一、语音情况····· | (116) |
| (一) 声调系统····· | (116) |
| (二) 声母系统····· | (117) |
| (三) 韵母系统····· | (119) |
| 二、句子例举····· | (121) |
| 三、与标准音的比较····· | (124) |
| (一) 声调比较····· | (124) |
| (二) 声母比较····· | (125) |
| (三) 韵母比较····· | (126) |
| 四、高基、凤凰、六孟语词对照····· | (126) |
| (1) 声调异同····· | (126) |
| (2) 语词例举比较····· | (127) |

目 录

| | |
|---------------------------------|--------|
| 第一章 导 言 | (5) |
| 一、各种语言材料来源的说明..... | (5) |
| 二、音标符号..... | (6) |
| (一) 声母标音符号..... | (7) |
| (二) 韵母标音符号..... | (9) |
| (三) 声调表示法..... | (11) |
| 三、调查点分布图..... | (12) |
| 第二章 县内各种语言的分布和使用情况 | (13) |
| 一、县内各种语言的地理分布..... | (13) |
| 二、各民族语使用情况..... | (15) |
| (附各种语言分布示意图)..... | (16) |
| 三、本县使用双语情况..... | (18) |
| 第三章 侗 语 | (20) |
| 一、语音系统..... | (21) |
| (一) 南寨侗话的声调..... | (21) |
| (二) 南寨侗话的声母..... | (21) |
| (三) 南寨侗话的韵母..... | (24) |
| 二、词汇特点..... | (27) |
| (一) 侗话词汇的一般情况..... | (27) |
| (二) 词的结构特点..... | (28) |
| (三) 词的表义特点..... | (29) |
| 三、语句例举..... | (31) |
| 四、各土语片的比较..... | (35) |

| | |
|-----------------------|--------|
| (一) 各点声调比较····· | (35) |
| (二) 语词比较····· | (37) |
| (附土语分片图)····· | (43) |
| 五、侗语拼音文字方案····· | (44) |
| (一) 字母表····· | (45) |
| (二) 声母····· | (45) |
| (三) 韵母····· | (46) |
| (四) 声调····· | (47) |
| (五) 侗文例举····· | (47) |
| 第四章 汉语····· | (49) |
| 一、桂柳方言····· | (49) |
| (一) 丹洲话的语音系统····· | (49) |
| (1) 声调系统····· | (50) |
| (2) 声母系统····· | (51) |
| (3) 韵母系统····· | (52) |
| (二) 县内各乡语音的差别····· | (52) |
| (1) 声调比较····· | (53) |
| (2) 声母比较····· | (53) |
| (3) 韵母比较····· | (53) |
| (三) 语词例举····· | (54) |
| (四) 句子例举····· | (56) |
| 二、六甲方言····· | (60) |
| (一) 关于“六甲话”的一些说明····· | (60) |
| (二) 六甲方言的语音情况····· | (62) |
| (1) 声调系统····· | (62) |
| (2) 声母系统····· | (62) |
| (3) 韵母系统····· | (63) |

| | |
|----------------------|--------|
| (三) 词汇例举····· | (65) |
| (四) 句子例举····· | (70) |
| 第五章 苗 语 ····· | (74) |
| 一、老苗话 ····· | (74) |
| (一) 语音情况····· | (74) |
| (1) 声母系统····· | (75) |
| (2) 韵母系统····· | (77) |
| (3) 声调系统····· | (79) |
| (二) 各点老苗话语音比较····· | (79) |
| (1) 声母比较····· | (82) |
| (2) 韵母比较····· | (82) |
| (3) 声调比较····· | (83) |
| (三) 句子例举····· | (83) |
| 二、草苗话 ····· | (87) |
| (一) 语音情况····· | (87) |
| (1) 声母系统····· | (87) |
| (2) 韵母系统····· | (88) |
| (3) 声调系统····· | (88) |
| (二) 草苗话和侗话比较····· | (88) |
| (1) 语词对照比较····· | (89) |
| (2) 异同说明····· | (90) |
| 第六章 瑶 语 ····· | (92) |
| 一、盘瑶话 ····· | (92) |
| (一) 语音系统····· | (92) |
| (1) 声调系统····· | (92) |
| (2) 声母系统····· | (93) |
| (3) 韵母系统····· | (97) |

| | |
|-------------------------|-------|
| (二) 句子例举····· | (100) |
| 二、红瑶话····· | (104) |
| (一) 语音情况····· | (104) |
| (1) 声调系统····· | (104) |
| (2) 声母系统····· | (105) |
| (3) 韵母系统····· | (107) |
| (二) 语句例举····· | (109) |
| (三) 红瑶话语词的主要特点····· | (112) |
| (四) 老堡红瑶话和高基红瑶话的异同····· | (113) |
| (1) 声调比较····· | (114) |
| (2) 语词比较····· | (114) |
| 第七章 壮 语 ····· | (116) |
| 一、语音情况····· | (116) |
| (一) 声调系统····· | (116) |
| (二) 声母系统····· | (117) |
| (三) 韵母系统····· | (119) |
| 二、句子例举····· | (121) |
| 三、与标准音的比较····· | (124) |
| (一) 声调比较····· | (124) |
| (二) 声母比较····· | (125) |
| (三) 韵母比较····· | (126) |
| 四、高基、凤凰、六孟语词对照····· | (126) |
| (1) 声调异同····· | (126) |
| (2) 语词例举比较····· | (127) |

第一章 导 言

三江侗族自治县位于广西壮族自治区北端，与湖南、贵州省交界。境内四周环抱群山，山势连绵起伏，向中部倾斜而下，形成一片苍绿的高丘陵地带。山涧谷地纵横贯穿着大小江河川流，由北向南归注浔江、榕江，最终汇聚融江向南流去。

全县人口29万多，是一个以侗族为主体包括有汉、苗、壮、瑶等民族的自治县。长期以来，各族人民在这块土地上生息传代，顽强地开拓了这里每一块山山丘丘，并不懈地与历代统治阶级进行长期的斗争，创造了自己的历史和文化。完整地保持了各自民族的习俗和生活特点，使用自己的民族语言，有着强烈的民族意识。解放以来，在党的民族政策指引下，各族人民和睦相处，又各自按照自己的特点，发展了政治、经济、文化和教育事业。各民族语言在当地都受到同样的尊重，并在不同场合中发挥各自的交际作用。作为县的《方言志》旨在介绍全县各种语言的特点以及它们的分布和使用情况。

一、各种语言材料来源的说明

党和国家在五十年代期间，曾派出少数民族语言调查队，对全国各个民族语言进行了调查和研究，陆续编写出各民族的语言简志，其中也包括了我县的侗、壮、苗、瑶等语言，还为壮、侗、苗语设计了一套拼音文字方案。这些《简志》和材料对我县编写的《方言志》有着重要的参考价值。但作为某一民族的语言志说，它旨在全面介绍某一民族的语言

言概况，与县内编写的《方言志》要求不同，不可能从县的角度对各种语言进行深入的介绍。为此在编写我县《方言志》过程中仍需要进行大量的调查研究工作，以便充分掌握材料，尽可能科学地反映我县各种语言的现状。我们在1985年、1986年先后分两次对全县语言进行了点面结合的调查，为时两个多月。第一次为“点”上调查，以了解各种语言的概况。分别调查了十二个点的五种语言和方言，包括侗语四个点，有良口乡的南寨、林溪、独峒、梅林。汉语三种方言：有丹洲乡的桂柳方言，周坪乡竹寨的六甲方言和古宜镇上的客家方言。苗语调查了两个点，一是洋溪乡的玉民，一是八江乡的布代。壮语调查了高基桐叶村。瑶语调查了高基乡弓江村的盘瑶话和老堡乡边浪村的红瑶话。

调查的内容分两种类型，一是对民族语的调查，主要是记录两千多个常用语词和二百多个句子；一是对汉语方言的调查，主要记录了《汉语方言调查简表》中两千多个字音，另又收录了常用的语词一千多个和二百多个句子，用以了解各种语言或方言的语音、词汇、语法的一般情况。

第二次调查为普查，主要任务是对各种语言内部的差异进行比较，拟定了三百多个常用词语进行普查和比较，同时还补充收集了一些山歌和民间故事。

1987年把整理出来的材料全部核对了一次，听取了各方意见，又补充调查了斗江乡周牙村的侗语、凤凰村的壮语、丹洲乡六孟的壮语，进行了调整和修改。

二、音标符号

为了能比较科学地反映各种语言情况，我们采用了国际音标作标音符号，并按传统分析音节的方法，把音节分为声母、韵母、声调三个部分，对一些特殊的读音作一定说明，

对所记录的语词都注以汉字解释。

(一) 声母音标符号：声母多用辅音充当，根据本县各种语言出现的辅音声母特点，我们拟用下列的音标记录声母，并以表格形式列出。（见辅音表）

几点说明：

(1) [h]符号，代表送气音，即发音时呼出的气流量比不送气的音要大。今三江侗语和盘瑶话中的清擦音、鼻音、边音、半元音都可分两套，一套是不带气流的音，一套是带气流的音。在鼻音、边音中我们按一般的说法把带气流的音作清音处理。清擦音，半元音就立了一个“带气流”这一栏目。例如：侗语中mha⁴⁵⁵来、jha²⁴头帕、xha:n⁴⁵³丝瓜；瑶语中mhai³¹你、ŋho:ŋ³⁵哑吧。

(2) 浊塞音b、d、g只在盘瑶话中出现，读时都带有紧喉[ʔ]的成份，并有吸气现象。例如：be:ŋ³⁵石头、da:ŋ³³香、ga:i³³干。

(3) 在老苗话中有一个舌叶鼻音，我们用[ŋ]符号表示。（该符号本应表示舌尖后鼻音的）例如：ŋaŋ⁵¹草、ŋa²²竹笋、ŋai⁵¹耳。

(4) 半元音符号[w]和[j]，表示唇化音和腭化音。所谓唇化音指该辅音发音时唇呈圆形，腭化音指某些辅音发音时抬高舌位，使舌位接近硬腭。例如：唇化音侗话中有kwa²⁴硬、khwa⁴⁵⁵狗、ŋwət¹¹泥鳅；盘瑶话中有mwan¹¹细、pwə³³三、lwə²²粥、swaŋ¹³河等。腭化音侗话中有pja⁵⁵石头、lja¹¹舔，盘瑶话中有bjɑ:u¹³²点、fjen³⁵信djaŋ³⁵树等等。

(5) 侗话中舌面前塞音t带有较轻的擦音成份与塞擦音接近，但由于塞音成份明显，作塞音处理。例如：ta¹¹茄子

辅 音 表

| 发音方法 | | 发音部位 | | 唇 音 | | 舌 尖 音 | | 舌 | 舌 面 音 | | 小 | 喉 |
|------|------|------|----|-----|-----|-------|-----|------|-------|----|---|---|
| | | 双唇 | 唇齿 | 舌尖前 | 舌尖中 | 叶音 | 舌面前 | 舌面后 | 舌音 | 音 | | |
| 塞音 | 清音 | 不送气 | p | | | t | | t̚ | k | q | ʔ | |
| | 清音 | 送气 | ph | | | th | | t̚h | kh | qh | | |
| | 浊音 | | b | | | d | | | g | | | |
| 塞擦音 | 清音 | 不送气 | | | ts | | tʃ | t̚ʃ | | | | |
| | 清音 | 送气 | | | tsh | | tʃh | t̚ʃh | | | | |
| | 浊音 | | | | dz | | | dʒ | | | | |
| 擦音 | 清音 | 不送气 | | f | s | ʃ | ʒ | ç | x | X | h | |
| | 清音 | 带气流 | | | | ʃh | | | xh | Xh | | |
| | 浊音 | | | | | | | | ɣ | | | |
| 鼻音 | 浊音 | | m | | | n | ɳ | ɲ | ŋ | | | |
| | 清音 | | mh | | | nh | | ɳh | ŋh | | | |
| 边音 | 浊音 | | | | | l | | | | | | |
| | 清音 | | | | | lh | | | | | | |
| 半元音 | 不带气流 | | w | | | | | | j | | | |
| | 带气流 | | wh | | | | | | jh | | | |

tui⁵³贵、tʰa²⁴轻。

(二) 韵母音标符号

韵母多般由元音组合而成。有的韵母由一个元音构成，有的由两个、三个元音组合而成，也可以由元音、辅音组合而成。现将本“志”拟用的元音音标介绍如下。

元音表

| 舌位 | | 舌位 | | 前 | | 央 | | 后 | |
|----|----|----|---|-----|----|------|-----|-----|--|
| | | 唇 | 卷 | 不圆唇 | 圆唇 | 自然 | 不圆唇 | 圆唇 | |
| 高 | 高 | 闭 | | i | y | i(ɥ) | ɯ | u | |
| | 次高 | | | | | | | o | |
| 中 | 中高 | 半闭 | | e | ø | | | | |
| | 正中 | | | | | ə | | | |
| | 中低 | 半开 | | ɛ | | | | ɔ | |
| 低 | 次低 | 开 | | æ | | (a) | | | |
| | 低 | | | a | | | a | (ɑ) | |

关于元音的几点说明：

(1) 上表是对舌面元音而言。所谓舌位的前、后、高、低是指舌头的位置、舌头向前伸为前元音，向后缩为后元音，舌头抬高近硬腭为高元音，反之则为低元音。所谓唇形的圆与不圆是指咀唇的形状而言，撮起成圆形为圆唇元

音，向两侧拉开为不圆唇元音，如呈自然状态称央元音。例如：

[i]：为前高不圆唇元音；[ɨ]：为高央元音，例：
pi⁵⁵pi²² 头（红瑶） ni⁴⁴ 去（红瑶） [ɛ]：为前中低不圆唇元音；[æ]：为前次低不圆唇元音，例：mɛ²² 人（红瑶） næ²² 好（红瑶） [a]、[ɐ]、[ɑ]同为低元音读法不同，就在于它们舌位的前、央、后不同。例如

[a]：na²⁴ 脸（侗） wa:i¹¹ 扇子（侗）

[ɐ]：tɐi⁵⁵ 死（侗） nɐm³¹ 水（侗）

[ɑ]：nɑ⁵³ 织（红瑶） ta³¹ 咬（红瑶）

[ə]和[ɜ]元音不同，前者处于最自然状态，后者为高不圆唇元音。例如：

[ə]：ə²² 拿（红瑶） pə²² 花（红瑶） təm⁵⁵ 斗笠（侗）

[u]：ɕu¹¹² 买（壮） su⁵¹ 核（壮）。

[ɒ]和[ɔ]元音的差别在于舌位的高低，[ɒ]为最低的舌位，[ɔ]为中低的舌位。例如：

[ɒ]：pɒ³³ 包（丹洲） piɒ⁵³ 表（丹洲）

[ɔ]：xhɔj⁴⁵³ 快（侗） ɔn²⁴ 小个子（侗）

为印刷方便起见，我们少用不常见的音标。但仍标明其实际读音，以便使用方便。

（2） 韵母中几个特殊符号的说明。

[1]：读若汉语中“资、次、私”后面拖长的音。

[~]：加上这一符号，表示该元音读作鼻化音，例如：红瑶话中：ẽ⁵³ 饭 sã⁵³ 伞 mjõ⁴⁴ 叶子 是一种带鼻音成份的元音。

[:]：在元音后加两点表示该元音为长元音，例如：

侗话中 la:m³³ 绳子 ja:u¹¹ 我